

**Author:** Pearson, Rev. William Carter (1859-1942)

**Text type:** Varia

**Date of composition:** 1893

**Editions:** 1893

**Source text:**

Pearson, William Carter. 1893. "Local Dialect". *The East Anglian or Notes and Queries Connected with the Counties of Suffolk, Cambridge, Essex and Norfolk*. n. s. 5: 152-154.

**e-text**

**Access and transcription:** November 2013

**Number of words:** 592

**Dialect represented:** Suffolk

**Produced by** María F. García-Bermejo Giner

**Copyright** © 2013– DING, The Salamanca Corpus, Universidad de Salamanca

[152]

LOCAL DIALECT.\*

The following peculiar expressions and words all of which I have heard made use of in this neighbourhood, are I believe supplementary to those already given by Rev. C. R. Durrant (pp. 129-131).

*Done*— "He was wholly done." i.e. nonplussed.

*A goodish few*— a fair number.

*Unsensed*— rendered insensible. "He unsensed him."

*To darb*—to daub.

*A yard* often used for a garden.

*A bush*—a thorn. "He runned a bush into his finger."

*A rit*— a wart

*A fresher*— a frog.

*A dickey*— a donkey.

*Gon*—"He gon it me" i.e. gave it to me.

*Skupput*— a shovel.

*Sauce*— any kind of green vegetable.

*A titty bit* and *a doddy mite*—a very small piece.

**The Salamanca Corpus: "Local Dialect" (1893)**

*To tight up*—"She tighted him up a bit." —She tidied him up.

\*We insert these instances of Local Dialect just as received from the writers. They have a value as coming from particular districts, but any further contributions of the kind should not only be supplementary to those recent lists, but additions to those given by recognised authorities, such as Moor, Forby, and others. —ED.

[153]

*Illconvenient*—inconvenient.

*To be no matters*—"He is no matters to-day" i.e. not at all well.

*A hodmandod* and *a dodman*—a snail.

*Shanny*—"She was so shanny" i.e. wayward, headstrong.

*Leetle*—"a leetle drop more" — The longer the pause on the first syllable, the smaller is the quantity required.

*Likes*—"I shan't do it for the likes o' him."

*Mobbed*—abused.

*Lessest*—least.

*Oaten*—"He is gone oaten" i.e. cutting oats.

*Sensible*—"I could not make him sensible on it" i.e. I could not make him understand it.

*To bop down*—to stoop down.

*Rafty*—raw, cold and misty.

*Sawney*—soft, foolish. "He wore a sawney, he wore."

*Slush*—muddy dirty water, slop.

*To trape*—"She come a traping through the slush."

"*He's a'most a man grown.*"

"*He's getting into the arternoon,* i. e. growing old.

"*How du yer fare to-day? Pritty middlin' thank 'ee.*

"*He fared so muddled,*" i.e. uncomfortably hot, in a state of perspiration.

*Hinder*—yonder. "Hinder he come."

*A hoppin' toad.*

*To hull* or *to cop*—to throw.

*To clamber*—to climb.

**The Salamanca Corpus: "Local Dialect" (1893)**

*A swift*—a newt.

*Snew*—Snowed.

*"I am now after it"* —"I am now about it."

*"The Sheers"* —i.e. any part of England beyond the Eastern Counties. "He is gone into the Sheers."

*A ranny*—a shrew.

*Ungain*—unsatisfactory.

*Sair*—sere, dry.

*Hutch*—a chest.

*"To have a deal"* —to drive a bargain.

*Dozzled*—confused. "The bor du fare wholly dozzled."

*Gays*—pictures.

*To gavel*—to rake up barley into heaps ready for carting.

Threats of corporal punishment.

I'll larn him. I'll warm his jacket.

I'll give it him. I'll give him what for.

I'll give him a rare hidin'. I'll flee (flay) him.

*Cosset*—"That cat is a rare cosset," i.e. like being petted.

*Dishabilly*—"I was all in my dishabilly," i.e. dirty and stripped for work."

[154]

*Felfut*—a missel thrush.

*Hay-jack*—a white-throat.

*Mavish*—a thrush.

*Dow*—a dove.

*"To peek about"* —to peep or peer about.

*"A Crump"* —a blow. "He caught him a rare crump."

*Dazed*—stupified.

*Brontitis*—Bronchitis.

I once had the following cure recommended me for warts, or rits as my adviser called them.

**The Salamanca Corpus: "Local Dialect" (1893)**

"If yer hand be kivered o' rits, ye must jest git a hodmandod, and prick 't wi' a bush, and rub 't on the rits, then lay 't were no man walks, and as the hodmandod waste away so will the rits."

*Henley Vicarage, Ipswich.*

W. M. PEARSON.